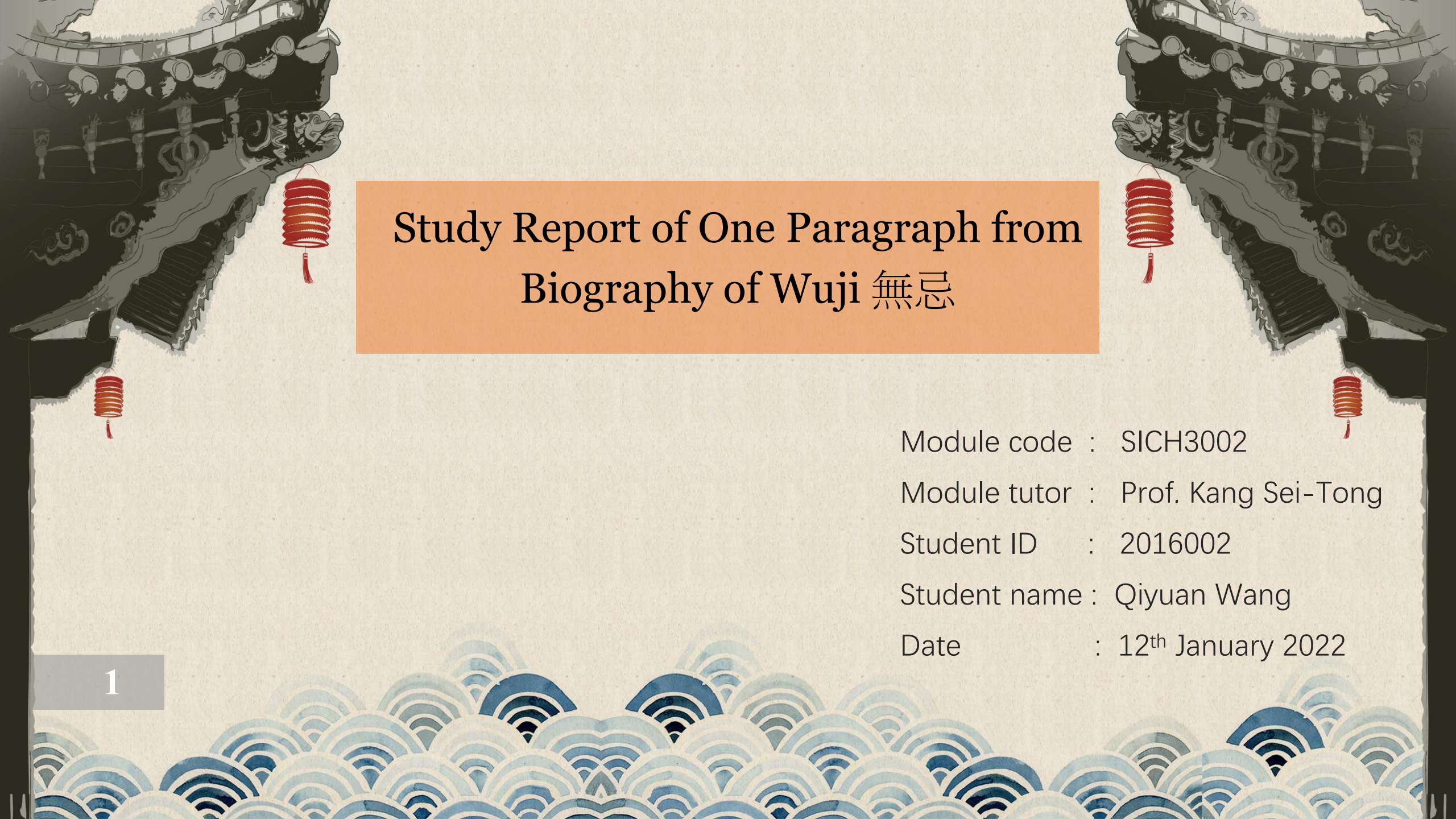




Study Report of One Paragraph from Biography of Wuji 無忌

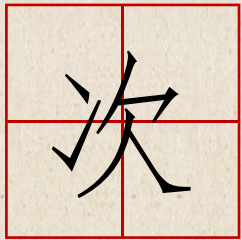
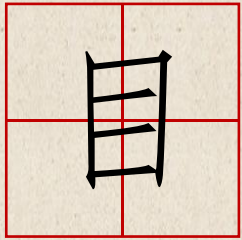
Module code : SICH3002

Module tutor : Prof. Kang Sei-Tong

Student ID : 2016002

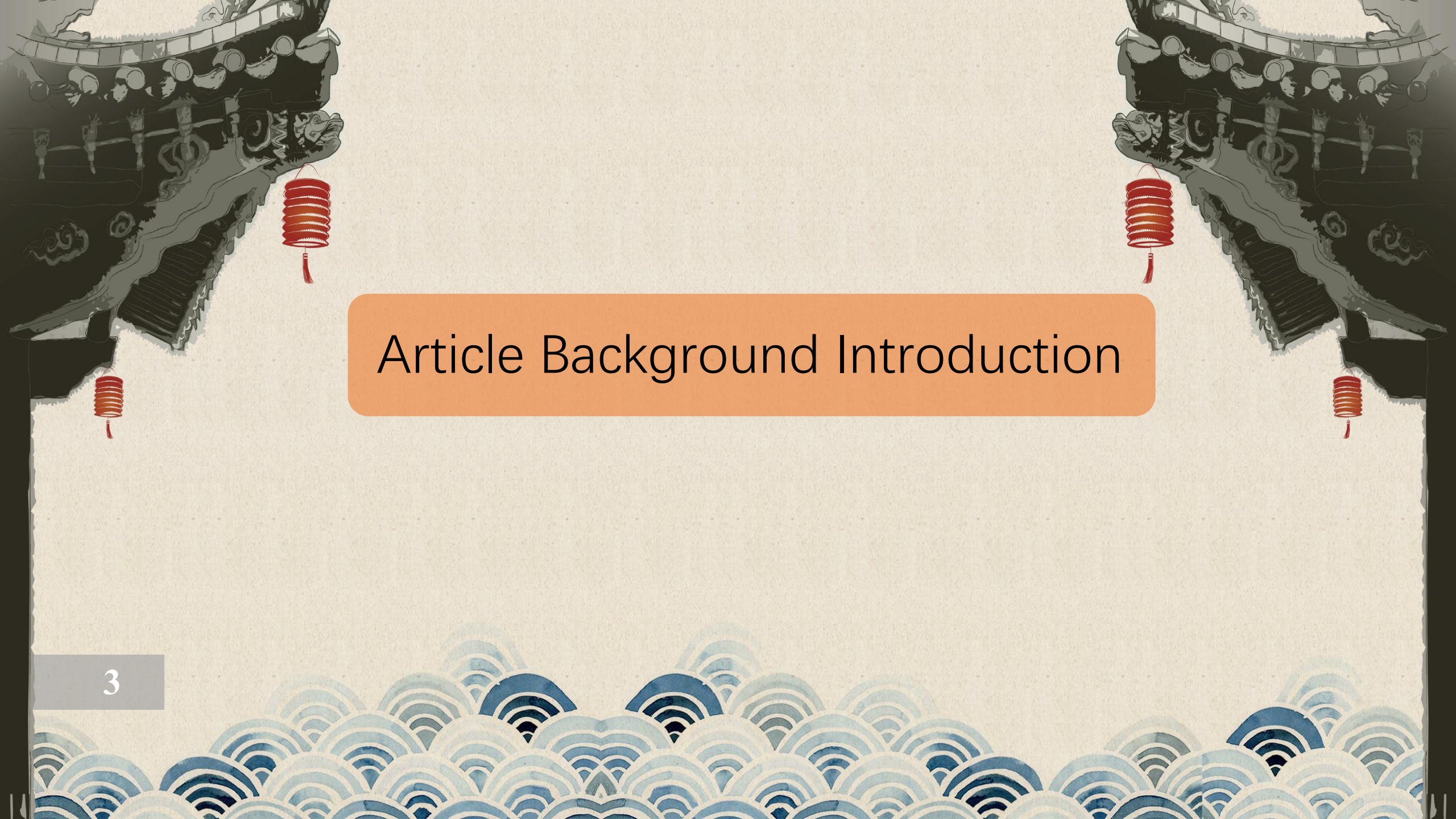
Student name : Qiyuan Wang

Date : 12th January 2022



- ◆ Article Background Introduction
- ◆ Article Word Explanation
- ◆ Article Explanation
- ◆ Article Appreciation





Article Background Introduction



Wei Wuji 魏無忌

was the youngest son of Duke Zhao 昭 of the State of Wei 魏 .
His another name is Xinling Jun.

He is called the Four Lords of the Warring States Period
together with Chunshen Jun, Mengchang Jun, and Pingyuan
Jun.

The background features a light beige, textured surface. At the top corners, there are detailed illustrations of traditional Chinese building eaves with dark grey roofs, white decorative brackets, and red lanterns hanging from them. The bottom of the image is decorated with a pattern of overlapping blue and white scalloped waves, resembling a stylized sea or clouds.

Article Word Explanation

敝 敝

means shabby.

敝履

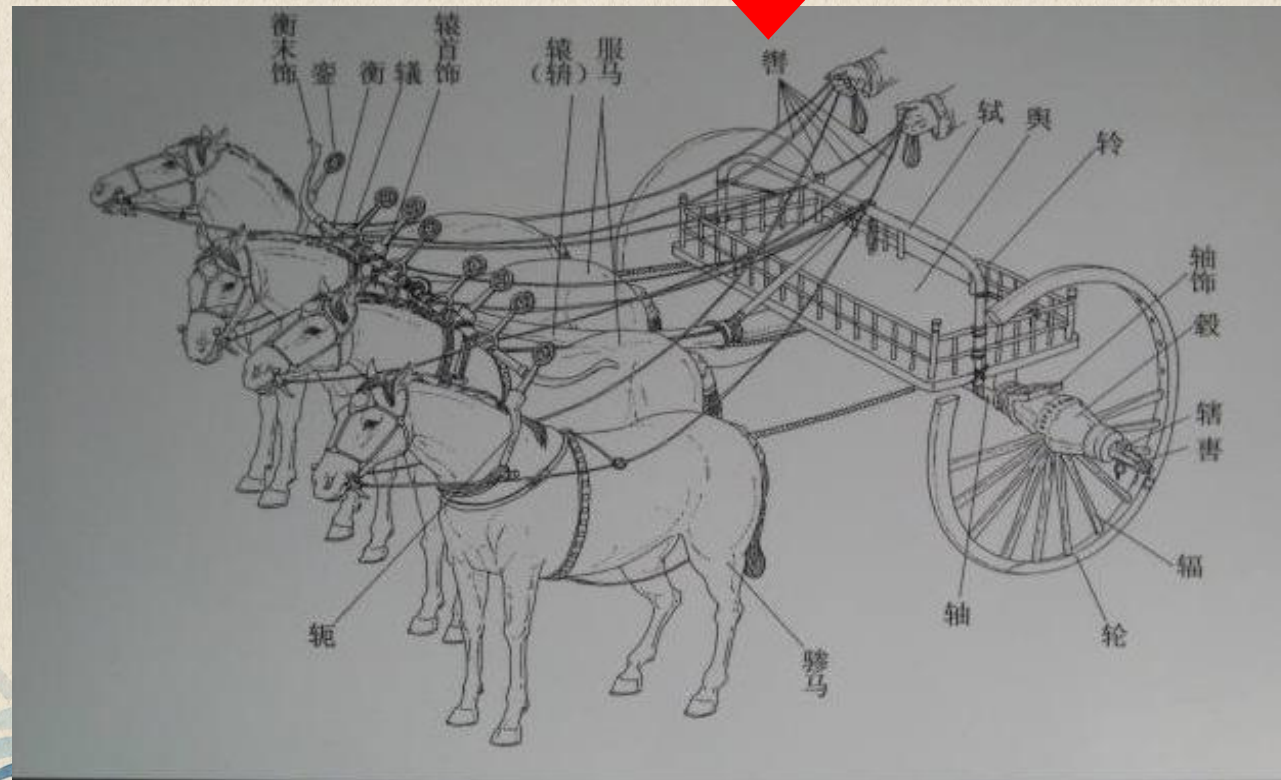


敝衣



轡 轡

means the rope that drives the carriage.





bì nì
俾倪 mean squinting.

【參考】：「睥睨」又可作「俾倪」



就 𠂔

means to help someone succeed.



The background features a light beige, textured surface. At the top corners, there are stylized, dark grey illustrations of traditional Chinese building eaves with intricate carvings. Red, cylindrical lanterns with tassels hang from these eaves. At the bottom of the page, there is a decorative border consisting of a series of overlapping, stylized blue and white wave patterns.

Article Explanation



Article explanation

文言文（正文）	English Translation
魏有隱士曰侯嬴，年七十，家貧為大樑夷門監者。	A hermit in State of Wei was named Hou Ying. He was 70 years old, being poor. His job was to guard the city gates in the capital.
公子聞之，往請，欲厚遺之。不肯受。	When Xinling Jun heard of this person, he went to visit him personally, and wanted to give him some money. But Hou Ying refused this.

文言文（正文）	English Translation
公子於是乃置酒大會賓客。坐定公子從車騎，虛左，自迎夷門侯生。	After that, Xinling Jun turned out to be in another way. He held a grand banquet and wanted to invite Hou Ying to have dinner and let him be his guest. When all the guests arrived his house, Xinling Jun personally drove a carriage to Hou Ying's house to greet Hou Ying.
侯生攝敝衣冠，直上載公子上坐不讓，欲以觀公子。公子執轡愈恭。	When Hou Ying saw Xinling Jun this time, he wanted to test whether Xinling Jun was sincere. Hou Ying saw Xinling Jun's carriage coming, sorted out his shabby clothes, and sat directly in the main seat of the carriage.

文言文（正文）	English Translation
侯生又謂公子曰：“臣有客在市屠中，願枉車騎過之。”公子引車入市，侯生下見其客朱亥，俾倪，故久立與其客語，微察公子	Then Hou Ying told Xinling Jun: “I have a friend who sells meat in the market. Please take me there to visit him.” Xinling Jun took Hou Ying to the market and respectfully waited for him beside the carriage. While Xinling Jun was waiting, Hou Ying deliberately extended the chat time with his friends, and also observed Xinling Jun's attitude.

文言文（正文）

當是時....市人皆觀公子執轡。
從騎皆竊罵侯生。侯生視公子色
終不變，乃謝客就車。

English Translation

During this time, Xinling Jun's entourage was scolding Hou Ying for making their master wait here so long, however Xinling Jun still waited sincerely. Hou Ying saw that his attitude was very respectful from beginning to end. Knowing that he was sincerely inviting him, he no longer put obstacles in Xinling Jun and followed him to the banquet.

文言文（正文）

至家，公子起，為壽侯生前。
侯生因謂公子曰：“今日嬴之為
公子亦足矣。嬴乃夷門抱關者也
而公子親枉車騎，自迎嬴於眾人
廣坐之中，不宜有所過，今公子
故過之。然嬴欲就公子之名，故
久立公子車騎市中，過客以觀公
子，公子愈恭。市人皆以嬴為小
人，而以公子為長者能下士也。”
於是罷酒，侯生遂為上客。

English Translation

Back at Xinling Jun's house, when he
toasted Hou Ying, Hou Ying said to
Xinling Jun, 'I have put lots of obstacles
for you today. There are places where,
according to your identity, you should
not actually go, but today you did go
with me. This moved me very much. But
in other words, I also made you wait so
long on purpose. While you were
waiting, there were many people in the
vegetable market. They saw me calling
me a villain and praising you as a
gentleman. I did this to give you a good
reputation. Later, Hou Ying became the
guest of Xinling Jun's.

The background features a light beige, textured surface. At the top corners, there are stylized, dark grey illustrations of traditional Chinese building eaves with intricate carvings. Red, spiral-shaped lanterns hang from these eaves. At the bottom, a decorative border consists of a series of overlapping, stylized waves in various shades of blue and white.

Article Appreciation

‘Those love others, and others will love back; those respect others, and others will give honor in turns.’





文言文（正文）

至家，公子起，為壽侯生前。
侯生因謂公子曰：“今日嬴之為公子亦足矣。嬴乃夷門抱關者也，而公子親枉車騎，自迎嬴於眾人廣坐之中，不宜有所過，今公子故過之。然嬴欲就公子之名，故久立公子車騎市中，過客以觀公子，公子愈恭。市人皆以嬴為小人，而以公子為長者能下士也。”
於是罷酒，侯生遂為上客。

English Translation

Back at Xinling Jun's house, when he toasted Hou Ying, Hou Ying said to Xinling Jun, 'I have put lots of obstacles for you today. There are places where, according to your identity, you should not actually go, but today you did go with me. This moved me very much. But in other words, I also made you wait so long on purpose. While you were waiting, there were many people in the vegetable market. They saw me calling me a villain and praising you as a gentleman. I did this to give you a good reputation. Later, Hou Ying became the guest of Xinling Jun's.



‘In the process of human growing up, there must be some people who play the role of critics and some people who play the role of benefactors. If I act as a critic today, I can make you wake up and study hard. Actually, this is a bad role I play, but it is a bright choice.’

Difficult to distinguish between circumstances

Benefactors

Critic

Sincerity like Xinling Jun

Treat everyone with a respectful sincerity

The background features a light beige, textured surface. In the top corners, there are detailed illustrations of traditional Chinese building eaves with dark grey roofs and ornate wooden brackets. Red, cylindrical lanterns with tassels hang from the eaves. At the bottom, a decorative border consists of overlapping, stylized wave patterns in various shades of blue and white.

Thank you for listening

Bibliography



1. 周何 [Zhou He], *國語活用辭典* [*Guoyu Huoyong Cidian*] (Taiwan: Wunan Tushu chubanshe, 2020)
2. 司馬遷 [Sima Qian], *史記* [*Shiji*] (Shanghai: Zhonghua Shuju Chuban, 1963)

